

E79 - The Bank Robbery Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

A racing second hand,
a glittering shooting star!

[00:03] ---

Conan's logic is good medicine
for hearts dried by modern society!

[00:07] ---

Today's case is a bank robbery!
But something's a little off!

[00:10] ---

He sees the single
truth for what it is,

[00:12] ---

and looks like a kid but
has the mind of an adult!

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

"The Bank Robbery Murder Case."

[02:05] ---

Wow! A turkey!

[02:10] ---

That was fun!

[02:12] ---

Bowling alleys are nice
and empty on weekdays!

[02:14] ---

Definitely!

[02:15] ---

And it feels great to
be done with midterms!

[02:19] ---

You're always feeling great...

[02:25] ---

Are you alright, Conan-kun?

[02:26] ---

I wonder if you caught a cold...

[02:29] ---

You don't seem to have a fever...

[02:34] ---

It's early, but maybe we should go home.

[02:37] ---

Oh no!

[02:38] ---

What's wrong?!

[02:39] ---

I forgot to go to the bank!

[02:41] ---

The bank?

[02:42] ---

Yeah, Dad asked me to
cash a check a client wrote him!

[02:47] ---

Wasn't there a bank around here?

[02:49] ---

Toto Bank is just around... that corner.

[02:53] ---

Toto Bank- North Beika
Park Branch Office

[02:55] ---

We just made it, *Ran-nee-chan!*

[02:57] ---

Yeah!

[02:58] ---

This shouldn't take too long,
Conan-kun.

[03:05] ---

Tsuji Saburo - College Student

[03:08] ---

Nagai Takashi (60) Bank Manager

[03:09] ---

Thank you.

[03:15] ---

Looks like the cold's
really going around.

[03:20] ---

Hi!

[03:22] ---

Ebisawa Kazuo (45) Branch Manager

[03:22] ---

Sonoko-ojousama! What brings you here today?

[03:27] ---

I'm just here with a friend...

[03:29] ---

Is that so?

[03:30] ---

Please give your father my regards.

[03:36] ---

Hey, Sonoko. Who was that?

[03:39] ---

The branch manager here.

[03:41] ---

The daughter of the
Suzuki family shows herself!

[03:45] ---

Conan-kun...

[03:46] ---

Totally sounds like a cold.

[03:48] ---

You all right, little boy?

[03:50] ---

Taniguchi Noboru Toto Bank Clerk

[03:50] ---

That's a nasty cough. Have some cough drops.

[03:54] ---

You can keep them.

[03:57] ---

Thanks!

[03:58] ---

Thank you!

[04:00] ---

Not at all.

[04:01] ---

Taniguchi-san! Could you come here?

[04:03] ---

Sure!

[04:05] ---

If you'll excuse me.

[04:13] ---

It's this...

[04:14] ---

Lemme see.

[04:17] ---

Maejima Tetsuya (28) Toto Bank Clerk

[04:24] ---

Branch Manager. I'm going
to make my rounds now.

[04:27] ---

Right. Go get 'em!

[04:36] ---

Everyone,
stand up with your hands up!

[04:40] ---

Okay! Do anything
funny and you're dead!

[04:44] ---

Move!

[04:45] ---

You deaf or something?!

[04:50] ---

This goin' to one of your clients?!

[04:53] ---

The world's so unfair!

[04:56] ---

You, there!

[04:58] ---

Yeah, you! Fill this up!

[05:03] ---

The rest, out from behind the counter!

[05:12] ---

Alright! Everyone stay where you are!

[05:15] ---

Now fill the bag!

[05:24] ---

Ran! What do we do?!

[05:26] ---

We'll be fine if we just stand here.

[06:10] ---

Oh no!

[06:11] ---

What the--

[06:19] ---

S-S-Shut up!

[06:21] ---

Be quiet! Quiet, I say!

[06:24] ---

Shut up!

[06:30] ---

Conan-kun!

[06:51] ---

Maejima-san's bullet wound
was serious, but not life-threatening.

[07:04] ---

So, when Maejima-san went to
hit the robber with the wooden sword,

[07:11] ---

this cell phone in his pocket went off?

[07:17] ---

That's right. Then the robber
turned around, saw him, and fired!

[07:23] ---

And immediately after, you jumped
on the robber, Taniguchi-san?

[07:30] ---

I saw Maejima get shot and
then the women started screaming,

[07:34] ---

so I panicked.

[07:37] ---

The robber did too, so he
pointed the gun at the women...

[07:41] ---

The moment things looked bad, I just--

[07:44] ---

My only focus was on
pointing the gun elsewhere...

[07:49] ---

Then that happened...

[07:55] ---

Inspector Megure.

[07:57] ---

We're done examining,
so you can come back now.

[08:00] ---

Please wait here a moment.

[08:04] ---

The gun was a modified model gun.

[08:07] ---

And this corner wasn't
recorded by the security camera.

[08:19] ---

The robber had a cell phone, too...

[08:21] ---

Inspector.

[08:23] ---

Saeki Tohru. Born in 1970.

[08:29] ---

Understood.

[08:32] ---

Does anyone here recognize the robber?

[08:39] ---

Whoops.

[08:43] ---

Oh, it wasn't me.

[08:48] ---

It's Maejima-*san*'s cell phone.

[08:51] ---

Huh?

[08:53] ---

Hello, this is Police Inspector Megure.

May I ask who's calling?

[08:59] ---

Koike-*san*?

[09:01] ---

Maejima-*san*'s client.

[09:04] ---

Actually, Maejima-**san*

**was* injured during an incident.

[09:09] ---

Pardon my asking, but did
you call this phone at around 3:05?

[09:16] ---

You didn't?

[09:18] ---

I see.

[09:21] ---

Hey! Let me listen, too!

[09:24] ---

You recorded during the robbery, right?

[09:29] ---

Not so loud! I'm gonna sell
this to the media later for a lot!

[09:34] ---

In that case...

[09:37] ---

Fine.

[09:42] ---

Don't move!

Stay right where you are!

[09:50] ---

I thought so!

[09:53] ---

That's enough!

[09:56] ---

We have some idea
about the situation now.

[09:59] ---

Detective!

[10:01] ---

Will Taniguchi be

blamed for what he did?

[10:04] ---

Certainly not!

[10:05] ---

Had he not jumped at the robber,
you folks might've been shot!

[10:11] ---

He acted courageously
and risked his own life!

[10:17] ---

If anything, he should be rewarded!

[10:20] ---

Is that so?!

That's great news, Taniguchi!

[10:24] ---

We owe you a reward, as well!

[10:27] ---

No...

[10:30] ---

Maejima-san was unlucky, though.

[10:33] ---

We still don't know who called him.

[10:37] ---

If his phone hadn't rung just then,
he might never have been shot...

[10:45] ---

No! Everyone's got it all wrong!

[10:57] ---

Here it is!

[11:07] ---

This isn't a toy, little boy.
It's important.

[11:12] ---

Taniguchi-san.
I'll be filing the report,

[11:15] ---

so could you accompany
me to the station?

[11:18] ---

All right.

[11:21] ---

I need to use the restroom first.

[11:23] ---

Sure thing.

[11:36] ---

What is it, little boy?

[11:39] ---

Need the restroom?

[11:40] ---

Yeah...

[11:41] ---

Oh...

[11:46] ---

Why did Taniguchi-*san
*get nervous and hide his phone?

[11:50] ---

Was he trying to call somewhere? Or--

[11:54] ---

Could there be
another side to this case?!

[11:58] ---

To think you kids were involved, too...

[12:01] ---

It's a miracle you weren't hurt!

[12:09] ---

A card-based security lock.

[12:17] ---

Taniguchi-*san*'s jacket!

[12:20] ---

Come to think of it...

[12:22] ---

what was the robber looking for?

[12:25] ---

Cigarettes? A lighter? I doubt it...

[12:29] ---

Then what, exactly?

[12:34] ---

Empty...

[12:37] ---

Wait! Before that, he--

[12:46] ---

It was right around here...

[12:55] ---

This is...

[13:03] ---

I've figured it out!

[13:06] ---

So, this case does
have a more sinister side!

[13:22] ---

The old man's not here today,
so I'll have to rely on Sonoko again!

[13:27] ---

Sorry to keep you waiting.

[13:29] ---

I'm sorry to burden
you after all that's happened...

[13:33] ---

Say, Ran!

[13:36] ---

What is it, Sonoko? Sonoko?

[13:38] ---

Not again...

[13:42] ---

Sonoko!

[13:44] ---

Inspector, I've figured it out.

[13:47] ---

Figured what out, Sonoko-kun?

[13:50] ---

There's a sinister
side to this thingy, err, dealy!

[13:54] ---

"Thingy, err, dealy"?

[13:57] ---

I mean incident!

[13:59] ---

Boy, it's hard to talk like a girl!

[14:03] ---

To begin with, what rang when
Maejima-san went to use the sword

[14:08] ---

was not his phone, but the robber's!

[14:13] ---

Impossible! Everyone's confirmed
that it was his phone that rang!

[14:19] ---

But when his cell phone rang earlier,

[14:22] ---

both you and Taniguchi-*san
*mistakenly grabbed your own phones!

[14:27] ---

Similarly, everyone thought it
was Maejima-san's phone that rang!

[14:35] ---

That is possible, but how are you
sure it was the robber's phone instead?

[14:42] ---

The ringtone.

[14:43] ---

The ringtone?

[14:45] ---

Compare the ringtones of
the two phones and you'll see.

[14:52] ---

Also, that college guy has the
ringtone from the robbery on tape!

[14:59] ---

Is this true? Do you have this?!

[15:02] ---

No!

[15:03] ---

Quit yer lyin'!

[15:05] ---

I did it again!

[15:08] ---

I mean, don't bother lying!

I know you do!

[15:13] ---

Well?! Help us out if you have it!

[15:17] ---

Okay, okay... but give it back later!

[15:22] ---

Inspector! I got a tape player!

[15:26] ---

Maejima

[15:28] ---

Bank Robber

[15:29] ---

Alright, let's begin.

[15:31] ---

Please.

[15:33] ---

First, Maejima-*san's* cell phone.

[15:38] ---

Next, the robber's cell phone.

[15:45] ---

It's the same sound,
but a different pattern...

[15:48] ---

And here's the one
during the incident...

[15:51] ---

Shut up! Shut up!

[15:53] ---

A little before that!

[15:55] ---

Right!

[16:02] ---

Go back again!

[16:05] ---

Yes, sir!

[16:13] ---

That's definitely the ringtone
from the robber's cell phone.

[16:17] ---

Sonoko-kun. Just as you said,

[16:20] ---

it seems it was the
robber's phone that rang.

[16:24] ---

Did someone just happen
to call his phone then, or--

[16:30] ---

It was likely his accomplice who called.

[16:33] ---

Accomplice?!

[16:35] ---

That accomplice saw Maejima-*san
*about to hit him with the sword,

[16:41] ---

and quickly called the
robber's phone using his own...

[16:46] ---

to warn him of the danger!

[16:48] ---

What?! Then that means
his accomplice is still in here!

[16:56] ---

Yes. And that would be you,
Taniguchi-san!

[17:02] ---

You can't be serious.
Don't joke like that.

[17:06] ---

Taniguchi-san.

[17:07] ---

First, you used your cell phone
to signal the robber outside

[17:12] ---

to bust inside at just the right time.

[17:15] ---

Because the staff door opens
from the inside when someone leaves,

[17:21] ---

but you need a card
to get in from the outside!

[17:28] ---

Branch Manager. I'm going
to make my rounds now.

[17:30] ---

Right, that's it.

[17:34] ---

Hold on a sec while I get the list.

[17:38] ---

Alright.

[17:47] ---

Everyone stand
up with your hands up!

[17:50] ---

Then, as planned, you filled
the bag with cash as he ordered,

[17:56] ---

and were the only
one left behind the counter.

[17:59] ---

Looking back, he barely
seemed concerned about you!

[18:04] ---

Your original plan had him
leaving without hurting anyone

[18:08] ---

and making off
with the money-filled bag!

[18:12] ---

Then, you'd meet up with
him later to split the money!

[18:17] ---

But something unexpected happened!

[18:22] ---

Maejima-san regained consciousness!

[18:34] ---

You wanted to warn him somehow.

[18:38] ---

You probably wanted to shout, "Behind you!"

[18:40] ---

but that would've exposed you.

[18:43] ---

Thinking quickly...

[18:46] ---

...you pressed your redial button.

[18:49] ---

The robber's phone rang,
but Maejima-san thought it was his own

[18:55] ---

and was shot when he froze!

[19:02] ---

The biggest mistake, in your eyes,
was when he shot him.

[19:07] ---

The robber lost his cool and
looked ready to shoot other people.

[19:12] ---

Realizing that the plan was
out of control, you jumped at him...

[19:20] ---

...and shut him up by pretending
to shoot him during the struggle!

[19:26] ---

This is nonsense!
She's just making this up!

[19:30] ---

Could I see your cell phone?

[19:33] ---

If she's right, the redial button
should call the robber's phone.

[19:40] ---

Certainly.

[19:41] ---

I thought so!

[19:43] ---

You erased your redial memory
when you went to the restroom!

[19:48] ---

Inspector. There's definitive
proof that they were accomplices.

[19:52] ---

Are you serious, Sonoko-kun?!

[19:54] ---

Conan-kun.

[19:55] ---

Right!

[19:58] ---

Inspector. Put your hands out.

[20:02] ---

Like this?

[20:04] ---

Here you go!

[20:06] ---

What is this?

[20:08] ---

Cough drops! I got them from
Taniguchi-*san* before the robbery!

[20:15] ---

Sonoko-*nee-chan*! I handed them over!

[20:17] ---

Inspector. In your right hand
is paper the robber threw away.

[20:21] ---

Right afterwards, he fumbled around
in Taniguchi-*san*'s jacket pockets!

[20:26] ---

He was looking for cough drops.

[20:29] ---

He and Taniguchi-*san* probably
met somewhere this afternoon

[20:34] ---

for a final meeting.

[20:36] ---

Both had colds and sore throats,

[20:39] ---

so one of them split a pack of
cough drops and gave half to the other.

[20:44] ---

Afterwards, the robber's throat
hurt again after shouting

[20:49] ---

so, he went to get a cough drop from
his pocket, but they were all gone

[20:53] ---

and only the wrapper remained.

[20:56] ---

Then, he remembered Taniguchi-**san*
**had* some in his jacket pocket

[21:01] ---

and went to get them...

[21:03] ---

...unaware he had given
them away to Conan-*kun*.

[21:07] ---

As proof, the tears on the
wrappers should fit perfectly!

[21:14] ---

You're right!

[21:16] ---

Also, fingerprints from Taniguchi-**san*

*or the robber should be on both!

[21:24] ---

Have them checked at once.

[21:26] ---

Yes, sir!

[21:27] ---

Taniguchi-*san*.

Do you have anything to say?

[21:33] ---

Saeki gave me the cough drops.

[21:37] ---

I met him through a loan shark.

[21:39] ---

We came up with this robbery to
repay the loan and for play money.

[21:46] ---

Had I known this would happen,

[21:48] ---

I wouldn't have
given you the cough drops.

[23:28] ---

You're incredible, Sonoko!
You solved another case!

[23:32] ---

I don't remember much,
but I felt this sharp pinprick--

[23:37] ---

Pinprick?

[23:37] ---

Yikes!

[23:38] ---

But Shinichi-*kun* has nothing on me!

[23:42] ---

It's all about the cute and charming
high school detective Suzuki Sonoko!

[23:51] ---

Darn it! I knew
I shouldn't have used her!

[23:58] ---

Such regrets...

[24:04] ---

I got it! It's all mine--

[24:09] ---

You OK, Genta?

[24:11] ---

What the...

[24:14] ---

He was strangled with string or something!

[24:16] ---

He was murdered?!

[24:20] ---

This was no mugging!

[24:24] ---

She's the killer!

[24:25] ---

But I have no proof!

[24:27] ---

On the next Conan:

[24:29] ---

"The Hobo Artist Murder Case."

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

House cleaning.

[24:52] ---

Next episode we have a hard time finding evidence.

[24:53] ---

She's the culprit.

[24:54] ---

I know that.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee